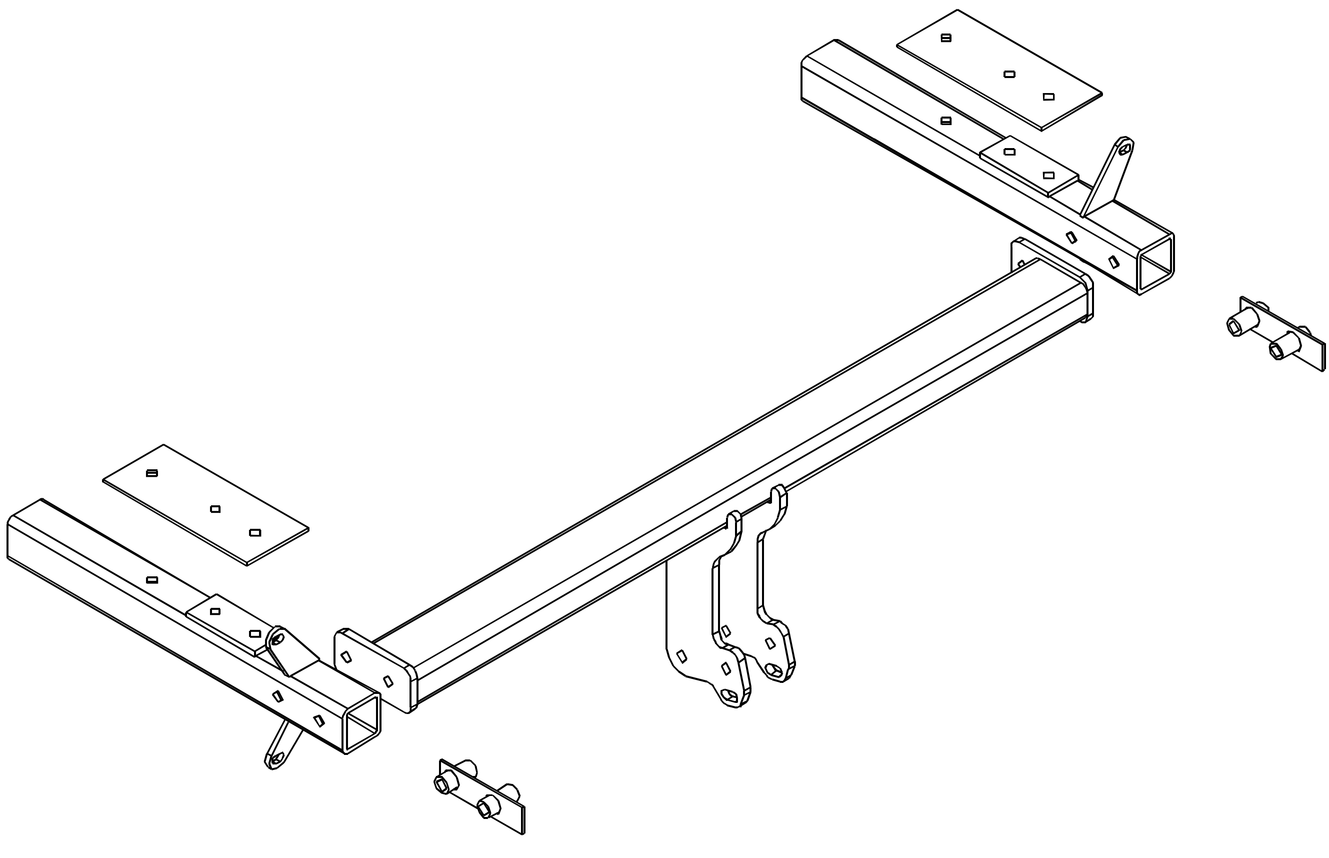
KIA Carens 2001/9-

Type Nr.: 67-20 A

Part Nr.: 031-651

Approval No.: e11 00-4768 *94/20*

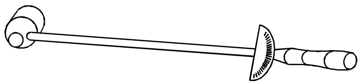


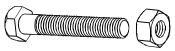
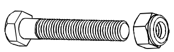
BAF31 2004.12.01.

BOSAL-AUTÓFLEX Kft.
Cím: H-6000 Kecskemét (Pf.: 624.)
Kadafalva-Heliport, Hrsz.: 11751/1.
Cégjegyzékszám: C.g. 03-09-111065
Ügyvezető: H. Szabó Sándor

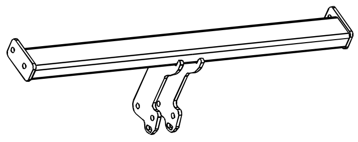
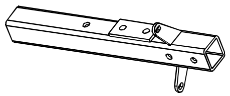
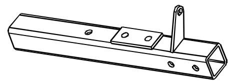
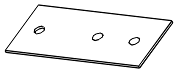
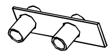
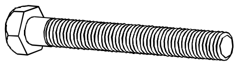
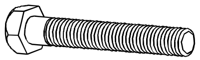
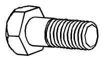
Telefon: (36) 76/505-714
Telefax: (36) 76/505-713
E-mail: info@bosal-autoflex.hu
www.bosal-autoflex.hu

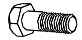
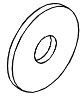
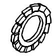
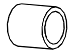
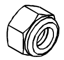
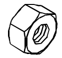
Bankszámla: MKB 10300002-25905108-00003285 (HUF)
MKB 10300002-61600134-26304886 (EUR)
Adószám: 13148489-2-03
EU adószám: HU13148489

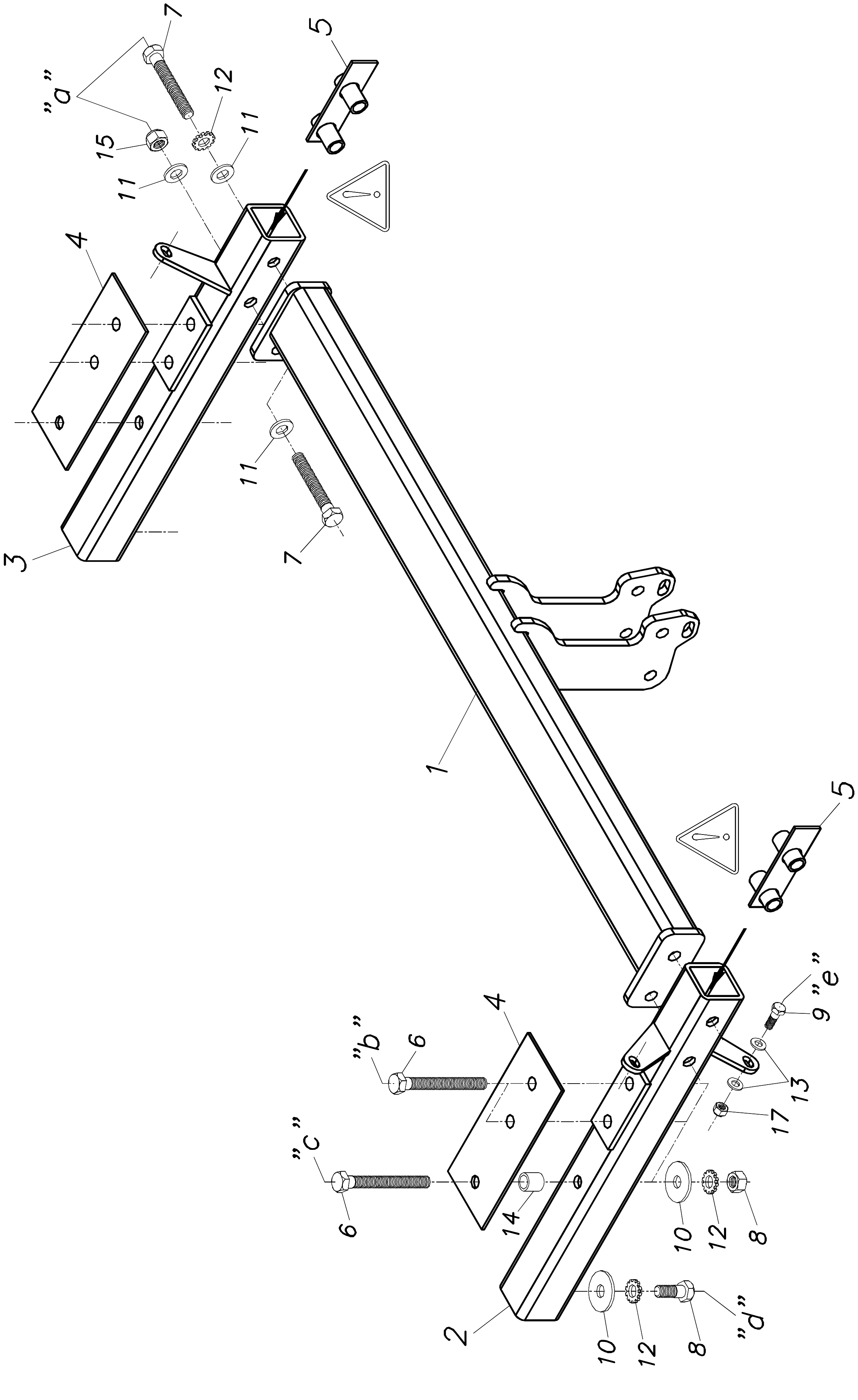


	8.8 (normal) 	8.8  
M6	9,5 Nm	10,5 Nm
M8	23,0 Nm	25,0 Nm
M10	46,0 Nm	51,0 Nm
M12	79,0 Nm	87,0 Nm
M14	125,0 Nm	138,0 Nm
M16	195,0 Nm	215,0 Nm

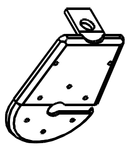
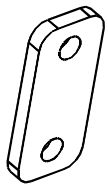
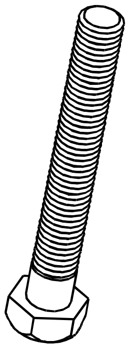
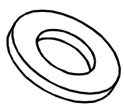
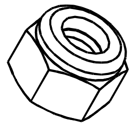
M10x1,25 53 Nm
M12x1,25 95 Nm
M12x1,5 91 Nm

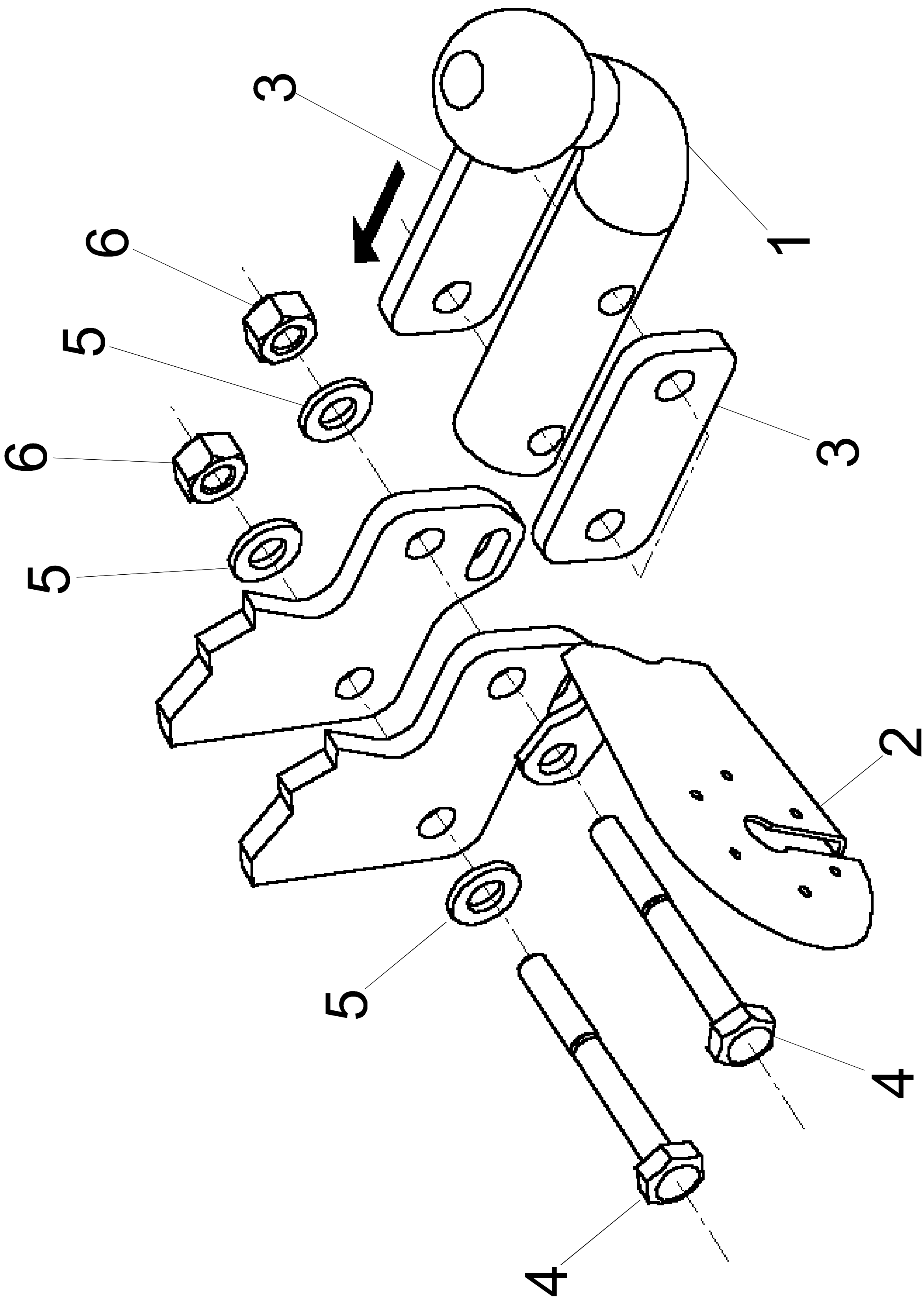
1	1x		
2	1x		
3	1x		
4	2x		
5	2x		
6	6x		M12x100 (8.8)
7	4x		M12x80 (8.8)
8	2x		M12x30 (8.8)

9	4x		M8x20 (8.8)
10	8x		∅40x3
11	6x		13x24x2,5
12	10x		∅12,5
13	8x		8,5x16x1,5
14	2x		∅18x13x18
15	2x		M12 (8)
16	6x		M12 (8)
17	4x		M8


„a”
„b”
„c”
„d”
„e”
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
17

D *Montage des Schleppkugels Typ „A”:*
E *Montaje del globo de remolque del tipo „A”:*
F *Montage du crochet d’attelage, type „A”:*
GB *Mounting of coupler ball type „A”:*
H *„A” típusú vonógömb felszerelése:*

1	1x		
2	1x		
3	2x		90x40x8
4	2x		M12x90 (8.8)
5	3x		13x24x2,5
6	2x		M12 (8)



3
6
5
6
5
1
3
2
5
4
4

CZ *Instalační a pracovní pokyny*
pro tažné zařízení

Evropské homologační číslo 94/20/EC:	e11 ***00-4768***
Použití pro:	***KIA Carens***
Objednací číslo:	***67-20 (A)***

Technické parametry:

Testovaná D-hodnota .... ***8,5 kN.***
Maximální hmotnost přívěsu.. ***1250 kg***
Maximální přípustná hmotnost vozidla táhnoucího náklad ....***1975 kg.***
Maximální zatížení kulového čepu.. ***75 kg.***

Pro řízení jsou rozhodující parametry výrobce vozidel s ohledem na hmotnost vozidla táhnoucího náklad a hmotnost přívěsu a **přípustnou kombinovanou hmotnost** (součet hmotnosti vozidla a přívěsu), které by neměly být překročeny. V případě jakéhokoliv dotazu neváhejte kontaktovat naši firmu.

Poznámky:

Tažné zařízení je bezpečná část a mělo by být připevněno pouze osobami k tomu vyškolenými. Rovněž montáž či demontáž náhradních nebo poškozených dílů by měla být provedena osobami k tomu vyškolenými.

Změny a úpravy na tažném zařízení nejsou povoleny. Dochází tak k porušování autorských práv.

Při řízení vozidla s přívěsem dodržujte pokyny dané výrobcem vozidla. Přívěs musí být vybaven odpovídající tažnou koulí. Montáž tažného zařízení vyžaduje odstranění tažného očka, tažné zařízení slouží jako náhrada, zaručuje, že doporučená hmotnost nebude překročena a může být používáno na běžných komunikacích. Tažná koule a kryt musí být udržovány čisté a promazané.

Důležité:

Při použití přívěsu stabilizujícího vozidlo jako je např.Westfalia „SSK", „AKS 2000" ALKO, „WS 300" Winterhoff, nesmí být tažná koule namazaná. Řiďte se pokyny v manuálu.
Čas od času zkontrolujte průměr koule. Jestliže průměr koule nedosahuje **49,0 mm** nebo je menší, tažné zařízení by nemělo být z bezpečnostních důvodů dále používáno.

Používají se montážní body povolené výrobcem vozidla.

Montážní a řídící předpisy jsou v souladu s obsahem dovětku VII, odstavec 30, normy 94/20/EC. Zpětné nasazení mechanického krytu musí být v souladu s normou 94/20/EC, dovětek I, č. 5.10 a s požadavky v dovětku VII.
Skutečnost, že tažné zařízení je připevněno na vozidlo, musí být uvedena v dokladech pro vozidlo. Návod k montáži musí být přiložen k dokladům vozidla.

Obecné montážní pokyny:

Odstranit izolační směs a/nebo ochranný prostředek ze styčných ploch bodů tažného zařízení, jestliže existuje. Opatřit nosník antikorozním nátěrem.

Připevnit 7-kolíčkový elektrický systém podle normy DINV 72570.
Připevnit 13-kolíčkový elektrický systém podle normy ISO 11446.

Průměrně po ujetí 1000 km dotáhnout všechny šrouby tažného zařízení. Nezapomeňte, že po montáži se změní hmotnost Vašeho vozidla.

Návod k montáži:

- Spusťte dolů výfuk, a potom odmontujte zadní světla.
- Vyjměte podlahový kryt zavazadlového prostoru a uvolněte boční plastové kryty, a obojí přeložte doprostřed zavazadlového prostoru.
- Odmontujte nárazník, a vložku nárazníku, a potom odmontujte opěrné konzoly vložky nárazníku (tyto už v budoucnu nebudeme potřebovat.)
- Tovární vrty nacházející se na podlažním plechu zavazadlového prostoru s označením **„c”** rozšiřte ze shora vrtákem o průměru ∅18mm.
- Umístěte přiložené díly číslo **2,3** do výběžků podvozku, a volně je připevněte v bodech s označením **„b”**, **„c”** a **„d”** pomocí přiložených spojovacích elementů a příslušenství na základě výkresu (Přiložené plechy číslo **4** patří do zavazadlového prostoru.)
- Volně připevněte korpus tažného háku (**1**) k dodaným příslušenstvím číslo **2,3** v bodech s označením „**a**” pomocí přiložených spojovacích elementů a příslušenství číslo 5 na základě výkresu.
- Nastavte tažný hák do prostřední polohy, a potom zafixujte všechny šrouby.
- Vložku nárazníku připevněte k tažnému háku v bodech „**e**”.
- Proveďte elektroinstalaci elektrických kabelů s rozevřením zadního kabelového svazku, na základě předpisů.
- Vystřihněte nárazník na základě přiložené šablony.
- Dejte zpátky výfuk, namontujte zpět nárazník, a vložte zpátky čalounění zavazadlového prostoru.
- Montáž tažného zařízení smí být vykonané pouze v odborné dílně.

D Montage- und Betriebsanleitung
Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

EG-Genehmigungszeichen nach Richtlinie 94/20/EG:	***e11** 00-4768*
Verwendungsbereich:	***KIA Carens***
Bestell - Nr.:	***67-20 (A)***

Technische Daten:

Der geprüfte D-Wert beträgt... ***8,5 kN**.*
Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von ....***1250 kg***
und einem zulässigen Gesamtgewicht von ....***1975 kg**.*
Die geprüfte Stützlast beträgt... ***75 kg.***

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast, Stützlast und **zulässigen Gesamtgewicht** (Fahrzeuggewicht + Anhängergewicht) maßgebend, wobei die geprüften Werte der KmH nicht überschritten werden dürfen. Indem Sie irgendwelche Fragen haben, steht unsere Firma Ihnen gerne zur Verfügung.

Hinweise:

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten. Die Anhänger müssen mit einer entsprechenden Zugkugelkupplung ausgerüstet sein. Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.
Die Kugel bzw. Kupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

Achtung:

Bei Benutzung von Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z. B. der Westfalia „SSK" muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten! Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen. Sobald an einer beliebigen Stelle eine Verschleißgrenze von 49,0 mm erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughalter angegebenen, serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Die Anbaumaße und Freiraummaße nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG sind gewährleistet. Der nachträgliche Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung ist entsprechend der Festlegung in Anhang I, Nr. 5. 10. Nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen (Anbauabnahme durch Technischen Sachverständigen/Dienst).
Die KmH sollte dann bei nächste Gelegenheit in den Fahrzeugpapieren eingetragen werden.
Diese Montagenleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Allgemeine Montagehinweis:

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlegefläche der KmH entfernen. Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe bestreichen.

Elektrische Anlage 7 - polig gemäß DINV 72570 montieren.
Elektrische Anlage 13 - polig gemäß ISO 11446 montieren.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger - km nachziehen.
Bitte beachten Sie, daß sich das Gewicht Ihres Fahrzeuges nach der Montage des Schlepphakens ändert.

Anbauanweisung:

- Den Auspuff herunterlassen, dann die hinteren Lampen demontieren.
- Die Bodenplatte des Kofferraums herausnehmen, dann die Kunststoffmantel auflockern und beide in die Mitte des Kofferraums kippen.
- Den Stossfänger und die Stossfängereinlage, dann die Fernhaltern der Stossfängereinlage (sie werden im weiteren nicht mehr gebraucht) demontieren.
- Die werkseitigen Bohrungen **„c“** an der Bodenplatte des Kofferraums von oben mit einer Bohrmaschine ∅ 18 mm erweitern.
- Die Zubehöre Nr. **2,3** in den Fahrgestellauslauf legen, dann an den Punkten **„b”**, **„c“** und **„d“**, mit den mitgelieferten Verbindungselementen und Zubehören, laut der Abbildung lose befestigen. (Die Zubehörplatten Nr. **4** kommen in den Kofferraum.)
- Die Zubehörplatten Nr. **5,6** an den Punkten **„b”**, an die Außenseite des Fahrgestellbalkens, danach die Zubehörplatten Nr. **3,4** an den Punkten **„c”**, mit den mitgelieferten Verbindungselementen, laut der Abbildung lose befestigen.
- Den Schlepphakenkörper (**1**) an den Punkten **„a”** an die Zubehörplatten, mit den mitgelieferten Verbindungselementen und den Zubehören Nr. **5**, laut der Abbildung lose befestigen.
- Den Schlepphaken in die Mitte richten, danach alle Schrauben festziehen.
- Die Stossfängereinlage an den Punkten **„e“** zu dem Schlepphaken befestigen.
- Den elektrischen Anschluß durch die Demontierung des hinteren Leitungsbündels, vorschriftsmäßig durchführen.
- Den Stoßfänger aufgrund der beigelegten Schnittschablone ausschneiden.
- Den Auspuff zurückhängen, den Stoßfänger und den Kofferraumkarpit zurükmontieren.
- Die Montierung des Schlepphakens darf ausschließlich durch eine Fachwerkstatt durchgeführt werden.

DK *Monterings- og brugsvejledning*
anhængertræk

EU-godkendelsesnr. ifølge EU-direktiv 94/20:	**e11** ***00-4768***
Model:	***KIA Carens***
Bestillingsnr.:	***67-20 (A)***

Tekniske data:

Testet D-værdi.. ***8,5 kN.***
Dette svarer f.eks. til en maks. påhængsvægt på ....***1250 kg***
og en tilladt totalvægt på .... ***1975 kg.***
Testet maksimal lodret last... ***75 kg.***

For kørsel er producentens data vedr. påhængsvægt, maksimal lodret last og **tilladt samlet vægt** (køretøjsvægt + påhængsvægt) afgørende, hvorfor de testede værdier ikke må overskrides. I tilfælde af spørgsmål kan vort firma kontaktes.

Bemærk venligst:

Anhængertrækket er en sikkerhedsanordning og må kun monteres af specialuddannede montører. Skulle der blive brug for reservedele, må disse kun monteres på ubeskadigede originaldele af specialuddannede montører.

Ingen ændringer eller modifikationer af anhængertrækket er tilladt. Endvidere vil de føre til ophævelse af autorisationen.

Ved kørsel med påhæng, skal man være opmærksom på instruktionerne i vejledningen fra køretøjets producent. Påhænget skal være udstyret med en passende kuglekobling. Hvis montering af anhængertrækket kræver, at slæbekrogen fjernes, vil anhængertrækket træde i dens sted, under forudsætning af at den tilladte påhængsvægt ikke overstiges, og bugseringen finder sted på normale veje.

Kugle og kuglekobling skal holdes rene og smurte.

Vigtigt:

Ved brug af stabiliserende anordninger, f.eks. Westfalia „SSK", „AKS 2000" ALKO, „WS 300" Winterhoff, skal kuglekoblingen være fri for smørelse. Følg instruktionerne i brugsvejledningen.

Tjek kuglediameteren regelmæssigt. Når en diameter på **49,0mm** nås på et givet sted, må anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager ikke længere bruges.

De godkendte monteringspunkter angivet af bilproducenten er anvendt.

Monterings- og frigangsdimensionerne specificeret i Annex VII, fig. 30 i EU-direktiv 94/20 er opfyldt. Eftermontering af mekanisk kuglekobling må kontrollleres i overensstemmelse med specifikationerne i Annex I, nr. 5.10 og i overensstemmelse med kravene i Annex VII i EU-direktiv 94/20 (eftermonteringstest af Teknisk Ekspert/Synssted).

Det skal ved først givne lejlighed tilføjes i bilens papirer, at der er monteret anhængertræk. Monteringsvejledningen skal tilføjes til bilens papirer.

Generel monteringsvejledning:
Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes. Smør eventuelt bart karosseri med anti-korrosionsmiddel.

Monter 7-polet elsystem ifølge DINV 72570.
Monter 13-polet elsystem ifølge ISO 11446.

Alle anhængertrækkets møtrikker efterspændes efter ca. 1000km. Bemærk venligst, at køretøjets masse vil være anderledes efter montering af anhængertræk.

Monteringsvejledning:
- Fjern udstødningsrøret og baglygterne.
- Fjern bagagerummets bundbeklædning, derefter løsn beklædningen på begge sider og fold dem ind mod midten.
- Fjern kofangeren og inderkofangeren samt inderkofangeres støttebeslag (der bliver ikke brug for dem fremover).
- Bor hullerne **„c”** i bagagerummets bund op med ∅18mm bor.
- Sæt beslag **2,3** løs på karosseriet i hullerne **„b”**, **„c”** og **„d”** vha. vedlagte tilbehør iflg. tegning (Beslag **4** sættes i bagagerummet).
- Monter tværvangen (**1**) løs til beslag **2,3** i hullerne **„a”** vha. vedlagte tilbehør inkl. tilbehør **5** iflg. tegning.
- Juster trækkrogen i midten og efterspænd alle skruer.
- Monter inderkofangeren på trækkrogen i hullerne **„e”**.
- Tilslut strømmen til den bageste lednings sæt iflg. forskrifter.
- Skær kofangeren ud vha. vedlagte skabelon.
- Sæt udstødningsrøret, kofangeren og bagagerummets beklædning på plads.
- Monteringen af trækkrogen må kun udføres af autoriseret værksted.

E *Instrucciones de servicio y montaje*
del enganche esférico con fijación

Marca de autorización CE según la normativa 94/20/CE:	e11 ***00-4768***
Ambito de aplicación:	***KIA Carens***
N. orden:	***67-20 (A)***

Datos técnicos:

El valor **D** verificado es de*..* ***8,5 kN**.*
Este valor corresponde por ejemplo a una carga de remolque de *.......................**1250 kg***
y un peso total autorizado de *...**1975 kg**.*
La carga de apoyo verificada es de*..* ***75 kg.***

Para el servicio de marcha son normativos los datos del fabricante del vehículo en lo referente a la carga de remolque, carga de apoyo y **peso autorizado del conjunto vehículo-remolque** (peso del vehículo + peso del remolque), no debiendo sobrepasar los valores verificados del enganche para remolque con fijación. En cuanto tienen de las preguntas se pongan en relación con muestra empresa.

Indicaciones:

El enganche esférico es un elemento de seguridad y debe ser montado únicamente por personal especializado. En caso de ser necesario el montaje de piezas de repuesto, éstas deben ser montadas asimismo por personal especializado.

No está autorizado efectuar modificaciones o adiciones en el enganche esférico. Estas originarían la anulación del certificado de aptitud técnica.

Obsérvense las indicaciones contenidas en la documentación del vehículo relativas a la circulación con remolque. Los remolques deben estar dotados del correspondiente enganche esférico. Si debido al montaje del dispositivo de enganche resulta preciso desmontar la argolla de remolque, el dispositivo de enganche puede utilizarse para el remolcado de otro vehículo, en tanto no se sobrepase la carga de remolque autorizada y se efectúe el remolcado por calzadas abiertas al tráfico.

Mantener limpia y engrasada la bola o asiento esférico.

Atención:

Utilizando dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el „SSK" Westfalia, „AKS 2000" ALKO, WS 300" Winterhoff, el enganche esférico deberá estar libre de grasa. Obsérvense las instrucciones de servicio.

Deberá comprobarse de tiempo el diámetro del asiento esférico. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro alcanza los **49,0 mm** debe dejar de utilizarse el enganche esférico por motivos de seguridad.

Deberán mantenerse los puntos de fijación citados y autorizados por el fabricante del vehículo.

Quedan garantizadas las medidas de montaje y espacio libre según lo dispuesto en el anexo VII., figura 30, de la normativa 94/20/CE. Debe verificarse el montaje ulterior del

dispositivo mecánico de unión según lo especificado en el anexo I, núm. 5.10, basado en los requisitos fijados por el anexo VII. de la normativa 94/20/CE (control de montaje por especialista/servicio técnico).
El montaje del enganche esférico para remolque debe anotarse en la documentación del vehículo. Guardar estas instrucciones de montaje con la documentación del vehículó.

Indicaciones generales de montaje:

Eliminar la masilla aislante o la protección de bajos del vehículó - en caso de existir - en la zona de la superficie de apoyo del dispositivo de enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión a las superficies desnudas de la chapa.

Montar la instalación eléctrica de 7 polos según DINV 72570.
Montar la istalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

Reapretar todos los tornillos de fijación del dispositivo de enganche después de aprox. 1000 km de remolcado. Haga atención que después del montaje del gancho remolque se cambia el peso de su coche.

Instruccions de montaje:

- Abaje el tubo de escape, y desmonte los faros posteriores.
- Quite el revestimiento del solado del maletero, y afloje las cubiertas plásticas laterales, y plegue ambos en el centro del maletero.
- Quite el parachoques y los entredos del parachoques, entonces quite los soportes de los entredos del parachoques (no sierven más).
- Amplía de arriba los agujeros de la fábrica **„c”** en el solado del maletero con un talador de ∅18 mm.
- Coloque los accessorios No. **2,3** en la prolongación de la viga, entonces fijelos flojamente en los puntos **„b”**, **„c”**, y **„d”**, con los accessorios adjuntos según el dibujo. (Las placas accesorias No. 4 pasan en el maletero.)
- Fije flojemante el gancho remolque (**1**) a los accessorios No. **2,3** en los puntos **„a”** con los accessorios adjuntos y con los accessorios No. **5** según el dibujo.
- Arregle el gancho remolque en posición central, y fije bien todos los tornillos.
- Fije el entredo de parachoques al gancho remolque en los puntos **„e”**.
- Efectúe la ligación electrica con la ruptura de los cables posteriores según las instrucciones.
- Corte el parachoques según el patrón.
- Remonte el tubo de escape y el parachoques, y remonte el revestimiento del maletero.
- El montaje del gancho remolque puede ser efectuado solo por una oficina profesional.

F *Instructions de montage et d'emploi*

Boule d'attelage avec support

Référence d'homologation CE selon la directive 94/20/CE:	**e11** ***00-4768***
Domaine d'utilisation:	***KIA Carens***
Code de Type:	***67-20 (A)***

Caractéristiques tecniques:

La valeur D contrôlée est de .... ***8,5 kN.***
Celle-ci correspond par exemple á une charge de remorquage de ....***1250 kg***
et á un poids total admissible de .... ***1975 kg.***
La charge d'appui contrôlée est de .... ***75 kg.***

Pour la marche du véhicule tirant une remorque, les indications qui comptent sont celles du constructeur du véhicule, la charge de remorquage, la charge d'appui et **le poids autorisé de tout l'attelage** (poids du véhicule + poids de la remorque) tout en spécifiant que les valeurs contrôlés de la piéce „KmH" ne doivent en aucun cas etre dépassées. En cas d'incomprabilité pour avoir des instructions, nous recommandons de consulter notre service technique.

Remarques:

La boule d'attelage est une piéce de sécurité qui doit seulement etre montée par des spécialistes. Si des piéces de rechange sont nécessaires, celles-ci doivent aussi etre montées seulement par des spécialistes sur la piéce d'origine non endommagée.

Toutes modifications ou transformations sur la boule d'attelage sont interdites. Ces modifications entraînent alors l'annulation de l'autorisation de mise en circulation.

Si on circule avec une remorque, il faut respecter les informations concernant la marche figurant sur les instructions d'emploi du constructeur du véhicule. Les remorques doivent etre équipées d'un attelage á boule de traction correspondant. Si l'anneau de remorquage doit etre enlevé pour le montage de la boule d'attelage avec support, cette boule d'attelage sert alors de dispositif de remplacement dans la mesure oú la charge de remorquage admissible n'est pas dépassée et si le remorquage est effectué sur des routes pour circulation normale.

La boule ou l'attelage doivent etre maintenus propres et il faut les graisser.

Attention!

Si on utilise des dispositifs de stabilisation de la voie, p.ex.: le dispositif „SSK", „AKS 2000" ALKO, „WS 300" Winterhoff, la boule d'attelage doit etre exempte de graisse. Il faut respecter les indications des instructions d'emploi.

De temps en temps, il faut contrôler le diamétre de la boul. Dés qu'á un endroit quelconque, on atteint le diamétre de **49,0 mm** ou moins, pour des raisons de sécurité, il ne faut plus utiliser la boule d'attelage et son support.

Les points de fixation autorisés et indiqués par le constructeur du véhicule sont respectés.

Les cotes de montage et de dégagement suivant l'annexe VII, figure 30, de la Directive 94/20/CE sont garanties. Le montage postérieur du dispositif de liaison mécanique doit etre

contrôlé conformément aux spécifications se trouvant sur l'annexe I, N° 5.10 suivant les prescriptions de l'annexe VII de la Directive 94/20/CE (réception technique du montage par un expert agréé ou par le service de contrôle technique).
La boule d'attelage doit etre inscrite sur les documents d'immatriculation du véhicule á la prochaine occasion. Ces instructions de montage doivent etre jointes aux documents du véhicule.

Indications générales de montage:

S'il y en a, enlever le mastic isolant et/ou la couche de protection du dessous de caisse sur le véhicule, au voisinage de la surface d'appui de la boule d'attelage. Badigeonner d'une couche antirouille les surfaces nues de la carrosserie en utilisant de la peinture antirouille.

Monter l'installation électrique á 7 pôles suivant la norme DINV 72570.
Monter l'installation électrique á 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

Au bout d'environ 1.000 km de remorquage resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage et du support. Nous vous recommandons de prendre en évidence que votre véhicule est augmenté de volume apres l'équipement du crochet d'attelage.

Instructions de montage:

- Baisser l'échappement et démonter les lampes arrières.
- Enlever le recouvrement du plancher du coffret, lâcher les plastiques couvertures latérales et plier tous les deux au milieu du coffret.
- Démonter le pare-chocs, l'insertion du pare-chocs et démonter les consoles de support de l'insertion du pare-chocs (elles ne seront plus nécessaires).
- Élargir les trous marqués **„c"** sur la plaque du plancher du coffret par un foret de ∅18mm.
- Placer les accessoires **2,3** dans le prolongement du châssis et fixer-les lâchement aux points **„b"**, **„c"** et **„d"** par les éléments de fixation et des accessoires fournis selon le dessin. (Les plaques accessoires **4** seront placées dans le coffret.)
- Fixer le corps de l'attelage (**1**) lâchement aux accessoires **2,3** aux points **„a"** par les éléments de fixation et les accessoires **5** fournis selon le dessin.
- Positionner l'attelage au milieu et serrer fixement tous les vis.
- Fixer l'insertion du pare-chocs à l'attelage aux points **„e"**.
- Connecter le câble électrique en ouvrant le faisceau arrière selon les règles.
- Couper le pare-chocs selon le gabarit fourni.
- Raccrocher l'échappement, remonter le pare-chocs et replacer le recouvrement du coffret.
- L'attelage ne peut être monté que par un service professionnel.

FIN Asennus- ja käyttöohjeet
vetokoukku

EY:n direktiivin 94/20/EY mukainen hyväksyntänumero:	e11 ***00-4768***
Sovellus:	***KIA Carens***
Tilausnumero:	***67-20 (A)***

Tekniset tiedot:

Testattu D-arvo on.. ***8,5 kN.***
Se vastaa esimerkiksi vetopainoa, joka on..***1250 kg***
ja sallittua kokonaispainoa, joka on ....***1975 kg***.
Asuntovaunun testattu nokkapaino on ....***75 kg.***

Ajamisen kannalta ajoneuvon valmistajan antamat tiedot, jotka liittyvät vetopainoon, asuntovaunun nokkapainoon **suurimpaan sallittuun yhdistelmäpainoon** (ajoneuvon paino + asuntovaunun paino), ovat määrääviä eikä testattuja arvoja saa ylittää. Mikäli Sinulla on kysyttävää, ota yhteys yhtiöömme.

Huomautuksia:

Vetokoukku on turvaosa ja sen saa asentaa vain erityisen koulutuksen saanut henkilöstö. Jos varaosia tarvitaan, nekin saa asentaa vain erityisen koulutuksen saanut henkilöstö vahingoittumattomaan alkuperäiseen osaan.

Vetokoukkuun ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia. Mahdolliset muutokset johtavat hyväksynnän peruuntumiseen.

Kun ajat asuntovaunun kanssa, ota huomioon ajoneuvon valmistajan käyttöohjeisiin sisältyvät ajo-ohjeet. Asuntovaunussa pitää olla asianmukainen vetokoukun liitoskuula. Jos vetokoukun asentaminen vaatii hinaussilmukan poistamista, vetokoukku korvaa sen, mikäli sallittua vetopainoa ei ylitetä ja vetäminen tapahtuu normaaleilla teillä.

Kuula ja liitin on pidettävä puhtaina ja rasvattuina.

Tärkeää:

Kun käytetään kulun vakautuslaitteita, esim. Westfalia „SSK", „AKS 2000" ALKO, „WS300" Winterhoff, liitoskuulan pitää olla rasvaton. Noudata käyttöohjeissa olevia ohjeita.Tarkista kuulan halkaisija ajoittain. Kun halkaisija on **49,0 mm**, vetokoukkua ei saa enää käyttää turvallisuussyistä.

Ajoneuvon valmistajan ilmoittamat hyväksytyt kiinnityskohdat ovat käytössä.

Kiinnitys- ja välysmittoja, jotka on määritelty direktiivin 94/20/EY liitteessä VII, kuvassa 30, noudatetaan. Mekaanisen kytkinlaitteen uudelleenasennus on tarkastettava liitteen I, numeron 5.10 tietojen mukaisesti ja direktiivin 94/20EY liitteen VII vaatimusten mukaisesti (teknisen asiantuntijan/tarkastajan suorittama uudelleenasennuksen hyväksymistesti).

Ilmoitus vetokoukun asennuksesta on kirjattava ajoneuvon asiakirjoihin mahdollisimman nopeasti. Asennusohjeet on liitettävä ajoneuvon asiakirjoihin.

Yleiset asennusohjeet:

Mikäli vetokoukun kontaktipinnoilla on eristysmateriaalia ja/tai tiivistemateriaalia, poista ne. Käsittele paljaat osat ruosteenestomaalilla.

Asenna 7-pistikkeinen sähköjärjestelmä DINV 72570:n mukaisesti.
Asenna 13-pistikkeinen sähköjärjestelmä ISO 11446:n mukaisesti.

Kiristä vetokoukun kaikki asennuspultit uudelleen noin 1000 vetokilometrin jälkeen. Ota huomioon, että vetotangon asennuksen jälkeen ajoneuvosi massa muuttuu.

Asennusohjeet:

- Laske alas pakoputki ja pura perävalot.
- Poista tavaratilan pohjapeite ja löysää muovipeitteet ja taivuta ne tavaratilan keskelle.
- Pura puskuri ja puskurin muovi ja poista puskurin muovin pidikkeet (näitä ei tästedes tulla tarvitsemaan).
- Laajenna tavaratilan pohjalevyssä olevia tehtaan ”**c**”-reikiä poralla Ø18mm.
- Aseta aluskehyksen kielekkeisiin varusteet **2,3** ja kiinnitä ne löysästi pisteistä ”**b**”, ”**c**” ja ”**d**” oheisilla sitomaelementeillä ja varusteilla kuvan mukaisesti. (Varustelevyt **4** tulevat tavaratilaan.)
- Kiinnitä vetokoukku (**1**) löysästi varusteisiin **2,3** oheisilla sitomaelementeillä ja varusteilla **5** kuvan mukaisesti pisteistä „**a**”.
- Aseta vetokoukku keskiasentoon, ja sen jälkeen kiristä kaikki ruuvit.
- Kiinnitä puskurin muovi vetokoukkuun pisteistä ”**e**”.
- Tee tarvittavat sähköliitokset purkamalla takajohdostoa määräysten mukaisesti.
- Leikkaa puskuri oheisen leikkauskaavan mukaisesti.
- Aseta pakoputki paikalleen, asenna puskuri sekä tavaratilan peite paikalleen.
- Vetokoukun saa asentaa vain ammattihuoltopaja.

GB

Installation and Operating Instructions
towing bracket

EC Approval No. as per Directive 94/20/EC:	e11 ***00-4768***
Application:	***KIA Carens***
Order Nr.:	***67-20 (A)***

Technical Data:

The tested D-value is.. ***8,5 kN.***
This corresponds, for example, to a towed weight of ....***1250 kg***
and a permissible total weight .... ***1975 kg***.
The tested trailer nose weight is... ***75 kg.***

For driving, the data of the vehicle manufacurer with regard to the towed weight, trailer nose weight and **permissible combination weight** (vehicle weight + trailer weight), are decisive, whereby the tested values may not be exceeded. Should you have any kind of questions, please do not hesitate to contact our company.

Notes:

The towing bracket is a safety part and may only be mounted by specially trained personnel. Should spare parts be required , these may also only be mounted on the undamaged original-equipment part by specially trained personnel.

No changes or modifications to the towing bracket are permitted. Moreover, they lead to cancellation of authorization.

When driving with a trailer, observe the driving instructions in the vehicle manufacturer’s operating instructions. The trailer must be equipped with an appropriate towing coupling ball. If installing the towing bracket necessitates the removal of the towing eye, the towing bracket serves as a replacement, provided the premissible towed weight is not exceeded and the towing takes place on normal roads.

The ball and coupling must be kept clean and greased.

Important:

When using track stabilising devices, e.g. the Westfalia „SSK”, „AKS 2000” ALKO, „WS 300” Winterhoff, the coupling ball must be grease-free. Follow the instructions inthe operating instructions.

Check the ball diameter from time to time. As soon as a diameter of **49,0 mm** is reached at any given point, the towing bracket may no longer be used for safety reasons.

The approved mounting points indicated by the vehicle manufacture are used.

The mounting and clearance dimensions specified in Annex VII, Figure 30 of Directive 94/20/EC are complied with. The retrofit of the mechanical coupling device must be inspected in accordance with the specifications in Annex I, No. 5.10 and in accordance with the requirements of Annex VII of Directive 94/20/EC (retrofit acceptance test by a Technical Expert/Inspectorate Service).

The fact that the towing bracket has been mounted to the vehicle must be entered in the vehicle papers at the next possible opportunity. The mounting instructions must be added to the vehicle papers.

General Installation Intructions:

If present, remove insulating compound and/or underseal in the area of the towing bracket contact surfaces. Coat bare bodywork with anti-corrosion paint.

Mount 7-pin electrical system as per DINV 72570.
Mount 13-pin electrical system as per ISO 11446.

Retighten all mounting bolts of the towing bracket after aprox. 1000 towing km. Please note, that after mounting the drawbar the mass of your vehicle will change.

Mounting instructions:

- Lower the exhauster then remove the rear lights.
- Remove the floor cover of the luggage trunk then loose the side plastic covers and fold them to the center of the trunk.
- Remove the bumper and its inset then remove the bumper brackets (these will not be reinstalled later).
- Enlarge the **„c”** factory holes on the floor plate of the trunk with a ∅18mm drill.
- Put the accessories **2,3** into the chassis extension then according to the drawing loosely fix them at positions **„b”**, **„c”** and **„d”** with the attached bonding units (The accessory plates **4** will be placed into the trunk).
- According to the drawing loosely fix the drag hook body (**1**) to the accessories **2,3** at positions **„a”** with the attached bonding units and the accessories **5**.
- Set the drag hook into mid-position then tighten all the screws.
- Fix the inset of the bumper to the drag hook at positions **„e”**.
- Connect the electric wire cracking the rear bundle according to the regulations
- Cut out the bumper according to the attached templet.
- Hang on the exhauster, reinstall the bumper then replace the luggage trunk upholstery.
- Installation of the drag hook can be completed only by specialized shop.

I Istruzioni di montaggio ed uso
dispositivo di traino

Numero di approvazione secondo la Direttiva 94/20/EC:	e11 ***00-4768***
Tipo di vettura sulla quale può essere installato:	***KIA Carens***
Codice Nr.:	***67-20 (A)***

Dati tecnici:

Valore D di prova.. ***8,5 kN.***
Che corrisponde, per esempio, ad un peso rimorchiabile di................................***1250 kg***
Ed un peso totale ammesso di .... ***1975 kg.***
Il peso verticale sulla sfera è di .... ***75 kg.***

Per l'utilizzo su strada del dispositivo di traino bisogna tener conto delle indicazioni del costruttore dell'autoveicolo in relazione al carico rimorchiabile ed al carico verticale, ed i valori massimi autorizzati per il dispositivo di traino non debbono essere superati.

Note:

Il dispositivo di traino è un elemento di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale qualificato. Qualsiasi modifica o trasformazione del dispositivo di traino è vietata e comporta l'annullamento della certificazione.

Il dispositivo di traino viene utilizzato per il traino di rimorchi provvisti di giunto sferico. Tutti gli usi non conformi alle disposizioni di legge sono vietati. Le caratteristiche del veicolo vengono modificate quando viene installato un dispositivo di traino. Le istruzioni d'uso del costruttore debbono essere sempre rispettate.

Pulire ed ingrassare regolarmente la sfera del dispositivo

Importante:

In caso di utilizzo di stabilizzatori tipo Westfalia "SSK", „AKS 2000", „WS 300Winterhoff, la sfera deve essere esente da grasso. Seguire le istruzioni del produttore.

Se il diametro della sfera si riduce a 49 mm o meno, il dispositivo di traino non dovrà più essere utilizzato per ragioni di sicurezza

I punti d'attacco omologati in serie dal costruttore sono rispettati.

Lo spazio libero posteriore secondo l'annesso VII figura 30 della Direttiva 94/20/CE è garantito.Il montaggio del dispositivo di traino deve essere controllato conformemente a quanto stabilito dall'annesso I, n. 5.10 e secondo quanto stabilito dall'annesso VII della Direttiva 94/20/CE.Le istruzioni di montaggio e d'uso debbono essere allegate ai documenti del veicolo

Istruzioni generali di montaggio:

Eliminare tutto il materiale isolante o di protezione, se esiste, del sottofondo del mezzo nella zona della superficie di contatto con il dispositivo di traino. Prima di concludere il lavoro, applicare un prodotto anticorrosivo (antiruggine) sulle superfici nude della carrozzeria e nei fori, secondo le prescrizioni della casa costruttrice del veicolo.

Montare un sistema elettrico a 7 poli secondo DINV 72570
Montare un sistema elettrico a 13 poli secondo ISO 11446

Serrare tutti i bulloni di fissaggio del dispositivo, alla coppia di serraggio prescritta, dopo un percorso di circa 1000 km. A dispositivo di traino montato, il peso del veicolo cambia.

Istruzioni di montaggio:

- Abbassare la marmitta e smontare i fanali posteriori.
- Togliere il rivestimento del pavimento del baule, allentare le coperture plastiche laterali e piegare tutto nell'interno del baule.
- Smontare il paraurti e l'inserto e togliere i supporti dell'inserto del paraurti (dei supporti non ci sará piú bisogno).
- Allargare da sopra i fori originali di fabbrica **„c"** con la punta di trapano ∅18.
- Mettere negli occhielli del telaio gli accessori **2,3** e fissarli leggermente sui punti **„b"**, **„c"** e **„d"** utilizzando i bulloni, accessori a corredo. (Le lamiere di accessorio **4** vanno nel baule.)
- Fissare leggermente il gancio di traino (**1**) agli accessori **2,3** sui punti **„a"** utilizzando i bulloni, accessori **„5"** a corredo secondo disegno.
- Aggiustare al centro il gancio di traino e stringere tutti i bulloni.
- Fissare l'inserto del paraurti al gancio di traino sui punti **„e"**.
- Collegare il filo elettrico aprendo il fascio di cavi posteriore secondo le norme.
- Tagliare il paraurti secondo la sagoma allegata.
- Riagganciare la marmitta, rimontare il praraurti e la tappezzeria del baule.
- Il montaggio del gancio di traino puó essere eseguito esclusivamente da officina specializzata.

N *Monterings- og bruksanvisninger*
tilhengerfeste

EC Godkjenningsnr. I henhold til Direktiv 94/20/EC:	**e11** ***00-4768***
Anvendelse:	***KIA Carens***
Ordre nr.:	***67-20 (A)***

Tekniske data:

Testet D-verdi er... ***8,5 kN.***
Dette tilsvarer for eksempel en trukket vekt på.. ***1250 kg***
og en tillatt totalvekt på.. ***1975 kg.***
Testet vekt på campingvognens draganordning er.. ***75 kg.***

Ved kjøring er opplysningene fra kjøretøyprodusenten med hensyn til trukket vekt, vekten på campingvognens draganordning og **tillatt kombinasjonsvekt** (kjøretøyets vekt + tilhengerens vekt) avgjørende, og de testede verdiene må i den forbindelse ikke overskrides. Vennligst ikke nøl med å ta kontakt med oss ved eventuelle spørsmål.

Bemerkninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsinnretning og må kun monteres av spesialutdannet personell. Hvis det skulle være behov for reservedeler, må også disse kun monteres på uskadd originalutstyrsdel av spesialutdannet personell.

Det er ikke tillatt å endre eller tilpasse tilhengerfestet. Slike handlinger medfører dessuten tap av autorisasjon.

Ved kjøring med tilhenger må man følge kjøreanvisningene som finnes i bruksanvisningen fra kjøretøyprodusenten. Tilhengeren må være utstyrt med en passende koplingskule. Hvis montering av tilhengerfestet nødvendiggjør fjerning av slepefestet, erstattes dette av tilhengerfestet forutsatt at den tillatte trukkede vekten ikke overskrides og tauingen finner sted på normal vei.

Kulen og koplingen må være rene og smurt.

Viktig:

Ved bruk av sporstabiliserende utstyr som for eksempel Westfalia „SSK”, „AKS 2000” ALKO eller „WS 300” Winterhoff må koplingskulen være fettfri. Følg instruksene i bruksanvisningen.

Kontroller kulediameteren av og til. Så snart den har fått en diameter på **49,0 mm** i en av retningene må tilhengerfestet av sikkerhetshensyn ikke brukes lenger.

Bruk de godkjente monteringspunktene som er oppgitt av kjøretøyprodusenten.

Ta hensyn til de monterings- og klaringsdimensjonene som finnes i Tillegg VII, Figur 30 i Direktiv 94/20/EC. Tilpasningen av den mekaniske koplingsanordningen må inspiseres i henhold til spesifikasjonene i Tillegg I, nr. 5.10 og i henhold til kravene i Tillegg VII i Direktiv 94/20/EC (godkjenningstest for tilpasning av en teknisk ekspert/kontrollinstans).
Opplysninger om at tilhengerfestet har blitt montert på kjøretøyet må føres inn i vognkortet ved første anledning. Monteringsinstruksene må legges sammen med kjøretøydokumentene.

Allmenne monteringsanvisninger:
Fjern eventuell isolasjon og/eller undertetning fra kontaktområdene til tilhengerfestet. Smør anti-rust maling på ubehandlede karosserideler.

Monter et 7-stifts elektrisk system i henhold til DINV 72570.
Monter et 13-stifts elektrisk system i henhold til ISO 11446.

Stram alle monteringsskruene til tilhengerfestet på nytt etter 1000 slepekm. Vær oppmerksom på at kjøretøyets masse endres etter montering av trekkroken.

Monteringsanvisninger:

- Senk ned eksosrøret og demonter de bakre lampene.
- Ta ut dekkplaten i bunnen av bagasjerommet, løsne på plastdeksler på begge sider, og brett dem begge inn i midten.
- Demonter støtfangeren og støtfangerinnlegget, deretter demonter konsolene som holder støtfangerinnlegget. (Disse trenger du ikke lenger.)
- Utvid fabrikkhullene "**c**" på gulvplaten i bagasjerommet ved hjelp av et ∅18mm bor.
- Sett platene **2** og **3** inn i understellsforlengelsen, og fikser den løst ved punktene "**b**", "**c**" og "**d**" ved hjelp av de vedlagte forbindelseselementene og tilbehør i henhold til bildet. (Platene "**4**" skal plasseres i bagasjerommet.)
- Fikser tilhengerfestet (**1**) løst til platene **2** og **3** ved punktene "**a**" ved hjelp av de vedlagte forbindelseselementene og tilbehør **5**, i henhold til bildet.
- Sett tilhengerfestet i riktig stilling i midten, og trekk alle skruene godt til.
- Fikser støtfangerinnlegget til tilhengerfestet ved punktene "**e**".
- Tilknytt den elektriske ledningen ved å demontere den bakre ledningsgruppen i henhold til forskriftene.
- Lag en utsparing i støtfangeren ved hjelp av den vedlagte sjablongen.
- Sett eksosrøret, støtfangeren og dekkplatene i bagasjerommet tilbake på plass.
- Monteringen av tilhengerfestet skal alltid utføres på fagverksted.

NL Montage en gebruikershandleiding
Trekhaak

EC Goedkeurings nr. volgens richtlijn 94/20/EC:	e11 ***00-4768***
Uitvoering:	***KIA Carens***
Order Nr.:	***67-20 (A)***

Technische gegevens:

De geteste D-waarde is .... ***8,5 kN.***
Dit komt overeen met, bijvoorbeeld, een aanhanggewicht van ....***1250 kg***
en een maximaal toegestaan voertuiggewicht van...***1975 kg.***
De geteste verticale last is...***75 kg.***

Voor het gebruik van de trekhaak zijn de gegevens van de voertuigfabrikant met betrekking tot het aanhanggewicht, verticale last and maximaal toegestaan totaalgewicht (voertuiggewicht + aanhanger gewicht) doorslaggevend, waarbij de geteste waardes niet mogen worden overschreden. Als u hierover nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met ons bedrijf.

Opmerking:

De trekhaak is een veiligheidskritisch component en mag uitsluitend gemonteerd worden door vakkundig personeel. Wanneer reserveonderdelen nodig zijn, mogen deze dan ook alleen gemonteerd worden op het onbeschadigde, originele component door vakkundig personeel.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (goedkeuring) tot gevolg.

Voor het rijden met een aanhanger moeten de rij-instrukties in de bedieningshandleiding van de voertuigfabrikant in acht genomen worden. De aanhanger moet uitgerust zijn met een geschikte dissel. Indien het voor het het installeren van de trekhaak nodig is om het sleepoog te verwijderen, doet de trekhaak dienst als een vervanging, op voorwaarde dat het toegestaan aanhanggewicht niet wordt overschreden en wanneer het rijden plaats vindt op normale wegen. De kogel en koppeling moet schoon en ingevet gehouden worden.

Belangrijk:

Indien stabilisatorkoppelingen gebruikt worden, bijvoorbeeld de Westfalia “SSK”, “AKS 2000” ALKO, “WS 300” Winterhoff, moet de koppelingskogel vetvrij zijn. Volg de aanwijzigingen in de bedieningshandleiding op.

Kontroleer de kogel diameter van tijd tot tijd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van **49,0 mm** of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden.

De door de voertuigfabrikant toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

De montage en tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EC moet in acht worden genomen.

De montage van de mechanische koppelinrichtingen op het voertuig moeten overeenkomstig de in supplement 1. Nr. 5.10 en supplement VII van de richtlijn 94/20/EC vermelde voorschriften worden gecontroleerd. (De goedkeuringstest dient te worden uitgevoerd door een bevoegde instantie).

Het feit dat de trekhaak op het voertuig gemonteerd is ,moet bij de eerst volgende mogelijkheid, worden bijgeschreven in de voertuigpapieren. De montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Algemene montage instrukties:
Verwijder, indien aanwezig, isolatiemateriaal c.q. underbody coating (kit) ter plaatse van de aanlegvlakken (bevestigingspunten) van de trekhaak. Behandel de blanke carrosseriedelen en de geboorde gaten met een roestwerend middel.

Monteer 7-polige kabelset volgens DINV 72570.
Monteer 13-polige kabelset volgens ISO 11446.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten). Noot: door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig verhoogd.

Montagehandleiding:
- Haal de uitlaat uit de ophangpunten en demonteer de achterlampen.
- Haal de vloerbedekking uit de kofferbak, schroef de plastic bescherming van de zijwanden los en vouw die daarna naar het midden van de kofferbak.
- Demonteer de bumper en de binnenbumper, demonteer daarna de montageplaten van de binnenbumper (deze komen te vervallen).
- De gaten "**c**" in de vloer van de kofferbak moeten van bovenaf vergroot worden met een boor van ∅18mm.
- Plaats onderdelen **2** en **3** in de chassisbalken en bevestig de punten "**b**", "**c**" en "**d**" handvast met behulp van de meegeleverde bevestigingsmaterialen volgens de tekening (de platen **4** komen in de kofferbak).
- Bevestig de trekhaak **1** handvast aan de onderdelen **2** en **3** op de punten "**a**", met behulp van de meegeleverde bevestigingsmaterialen en onderdelen **5** volgens de tekening.
- Zet de trekhaak in het midden en trek alle schroeven vast.
- Monteer de binnenbumper aan de trekhaak op de punten "**e**".
- Sluit de bedrading aan op de achterste kabelboom volgens de voorschriften.
- Maak een uitsparing in de achterbumper, gebruik hiervoor het bijgaande sjabloon.
- Hang de uitlaat terug, monteer de bumper en herplaats de bekleding van de kofferbak.
- Montage van de trekhaak mag alleen in een gespecialiseerde werkplaats gebeuren.

RU *Инструкция по эксплуатации и ользованию тягово-сцепного* *устройства* ***(ТСУ)*** *для легковых автомобилей*

Соответствует директиве 94/ 20 ЕС номер утверждения ЕС:	**e11** ***00-4768***
Предназначен:	***KIA Carens***
Типовой код:	***67-20 (A)***

Технические данные:

Тестированное значение D .... ***8,5 kN.***
Согласно вышеуказанного значения, допустимая тяговая масса.................. ***1250 кг***
при условии, если полная масса автомобиля .... ***1975 кг.***
Вертикальная нагрузка сцепной головки тестированного прицепа .... ***75 кг.***

Все данные транспортого средства, относящийся к буксировки, заданные заводом изготовителем полная масса буксируемого прицепа ,нагрузки сцепной головки и максимальная дупустимая общая масса автопоезда (масса автомобиля +масса прицепа) является определяющими и превысить их значения при эксплуатации запрещается. В том случае, если у вас возникают вопросы, то просим обратиться к нашей фирме.

Замечание:

ТСУ, с точки зрения аварийности, является особо ответсвенной частью автомобиля, его монтаж разрешается исключительно в специализированных мастерских.

В том случае, если для ремонта понадобится запчасти, то замена их возможна только заводскими, неповреждёнными запчастями исключительно в специальных мастерских. Любое изменение или переделька ТСУ запрещается. Такие действия ведут к лишению права монтажа ТСУ.

При вождении автомобиля с прицепом просим принимать во внимание указания руководства по эксплуатацию завода-изготовителя автомобиля.

На прицеп необходимо установить соответствующую сцепную головку. В том случае, если монтаж ТСУ требует удаления буксирного кронштейна автомобиля,
то ТСУ является заменителем при условии, что максимальная буксируемая масса не превышает допустимое значение, заданное на ТСУ, и буксировка происходит при нормальных дорожных условиях.

Сцепную головку и шар содержать в смазанном состаянии.

Внимание:

При использовании стабилизаторов хода – например Westfalia „SSK”, ALKO „AKS 2000” или Winterhoff „WS 300” - сцепная головка должна быть без смазки. Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации.

Время от времени проверяйте диаметр сцепного шара. В случае, если диаметр шара на любой части достиг предела **49,0 мм**, шар - по условиям безопасности движения - подлежит замене.

Принятыми точками подвески ТСУ являются точки, заданные заводом-изготовителем автомобиля.

Размеры нового сцепного шара соответствуют данным, заданным в Приложении VII., которые соответствуют данным рис.30. Директивы 94/20 ЕС.

Контроль подгонки механического соединяющего устройства произвести в соответсвии с техническими данными пункта 5.10 Приложения I. по методу, указаному в абзаце VII. Директивы 94/20 EC. (Тест соответствия, проводимый станцией Технической экспертизы или Технического контроля.)
Факт установки ТСУ на автомобиль в ближайшее время необходимо регистрировать в документах автомобиля (зависит от предписаний страны). Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Общие указания по вводу в эксплуатицию:

Удалить с прикасающейся поверхности ТСУ изоляционный слой и / или защитный чехол, если он / они ещё не удалены.

Семиконтактную электрическую систему установить в соответствии стандарту DIN V 72570.
Тринадцатиконтактную электрическую систему установить в соответствии стандарту ISO 11446.

Через каждие 1000 км пробега с прицепом необходимо проверить затяжку крепежных болтов, в случае необходимости подтянуть.Просим принимать во внимание, что после установки ТСУ масса вашей машины увеличивается.

Указания по монтажу:

- Опустите выхлопную трубу, после этого демонтируйте задние фары.
- Удалите обшивку пола багажника, после этого ослабьте боковые пластиковые покрытия и заверните их оба в середину багажника.
- Демонтируйте бампер и вкладыш бампера, после этого демонтируйте консоли опоры вкладыша бампера (в дальнейшем они не понадобятся).
- Существующие заводские отверстия в пластине днища багажника в точках **„c”** расширьте сверху сверлом ∅18 мм
- Установите дополнительные листы **2, 3** в выступы шасси, после этого слегка прикрепите в точках **„b”**, **„c”** и **„d”** с помощью приложенных крепежных элементов, на основе рисунка (прокладочные листы **4** размещаются в багажнике).
- Слегка прикрепите тело фаркопа (**1**) в точках **„a”** к дополнительным листам **2, 3** с помощью приложенных крепежных элементов и детали **5**, на основе рисунка.
- Установите фаркоп по центру, после этого затяните все винты до упора.
- Прикрепите вкладыш бампера к фаркопу в точках **„e”**.
- Произведите подключение электропроводки с разъединением задней связки электропроводов, согласно предписаниям.
- Вырежьте бампер согласно приложенному шаблону вырезания.
- Подвесьте на место выхлопную трубу, произведите монтаж бампера, после этого установите обратно обшивку багажника.
- Монтаж фаркопа разрешается производить только силами специальных мастерских.

S *Monterings- och bruksanvisning*
dragkrok

EC-godkänningsnummer enligt Direktivet 94/20/EC:	**e11** ***00-4768***
Tillämpning:	***KIA Carens***
Order Nr.:	***67-20 (A)***

Tekniska data:

Testat D-värde är.. ***8,5 kN.***
Detta korresponderar t.ex. med en bogserad vikt på...***1250 kg***
och en tillåten totalvikt på ....***1975 kg***.
Testad nosvikt för släpvagnen är... ***75 kg.***

Vid körning är uppgifterna från fordonets tillverkare gällande bogserad vikt, släpvagnens nosvikt och **tillåten kombinationsvikt** (fordonsvikt + släpvagnsvikt) avgörande, varvid testade värden inte får överskridas. Tveka inte att kontakta oss om du har några frågor.

Anmärkningar:

Dragkroken är en säkerhetsdetalj och får endast monteras av särskilt utbildad personal. Om reservdelar skulle krävas, får även då endast särskilt utbildad personal montera dessa på originalutrustningens oskadade del.

Inga ändringar eller anpassningar av dragbygeln är tillåtna. I så fall förfaller dessutom allt godkännande.

Följ anvisningarna i förarhandboken från fordonets tillverkare vid körning med släpvagn. Släpvagnen måste vara försedd med en passande kopplingskula. Om bogseringsöglan måste avlägsnas för montering av dragkroken, tjänar dragkroken som ersättning på villkor att den tillåtna bogserade vikten inte överskrids och att bogseringen sker på normala vägar.

Kulan och kopplingen måste hållas rena och smorda.

Viktigt:

Vid bruk av spårstabiliserande anordningar, t.ex. Westfalia „SSK", „AKS 2000" ALKO, „WS 300" Winterhoff, måste kopplingskulan vara fettfri. Följ anvisningarna i förarhandboken.

Kontrollera tidvis kulans diameter. Så snart en diameter på **49,0 mm** uppnås i någon riktning, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Använd de godkända monteringspunkterna enligt fordonstillverkarens anvisningar.

Följ dimensionerna för montering och spelrum som anges i Tillägg VII, Figur 30 i Direktivet 94/20/EC. Den mekaniska kopplingsanordningens justering måste inspekteras enligt specifikationerna i Tillägg I, Nr. 5.10 och i överensstämmelse med kraven enligt Tillägg VII i Direktivet 94/20/EC (godkänningstest justering av en teknisk expert/besiktningsinstans).
Uppgiften att dragkroken har monterats på fordonet måste föras in i fordonets dokument vid första tillfälle. Monteringsanvisningarna ska tillfogas till fordonsdokumenten.

Allmänna monteringsanvisningar:

Avlägsna eventuellt befintlig isolering och/eller bottentätning från dragkrokens kontaktytor. Stryk rostskyddande färg på nakna karossdelar.

Montera ett 7-stifts elsystem enligt DINV 72570.
Montera ett 13-stifts elsystem enligt ISO 11446.

Dra åt alla monteringsskruvar för dragkroken på nytt efter ca. 1000 km bogsering. Tänk på att fordonets massa ändras vid montering av en dragkrok.

Monteringsanvisningar:

- Sänka ned ljuddämparen, sedan montera av baklyktorna.
- Ta ut golv-beklädningen av baggagehyllan, sedan lossa plastik-höljen, som är belägna på sidan, och böja båda två, till mellersta delen av baggagehyllan.
- Montera av stötfångaren, och stötfångare-inlägget, sedan montera av konsolerna som håller stötfångare-inlägget (dessa kommer ej att andvändas mer).
- Borra genom dom förhandenvarande fabriks-borrhålen, på golv-plåten av baggagehyllan, tecknad med „**c**”, ovanifrån, med hjälp av borrmaskinen ∅ 18mm.
- Sticka in tillbehörelementerna **2,3**, i utsprången av underredet, och sätta dom fast **-** endast lösligt - vid punkterna ”**b”, „c”** och **„d”,** med hjälp av de bifogade bindelementerna och tillbehör, enligt teckningarna. (Tillbehörplåtarna **4** skall placeras i baggagehyllan.)
- Sätta fast kroppen av dragkroken (**1**), – endast lösligt – på tillbehörelementerna **2,3**, vid punkterna ”**a**”, med hjälp av dom bifogade bindelementerna och tillbehörelementerna **5**, enligt teckningarna
- Placera dragkroken i mellersta position, sedan skruva fast samtliga skruvarna.
- Sätta fast stötfångare-inlägget på dragkroken, vid punkterna „**e**”.
- Utföra anknytningen av kraftledningen, genom att knyta upp ledning-knyten i baken, enligt föreskrifterna.
- Klippa ut stötfångaren, med hjälp av den bifogade klipp-schablonen.
- Hänga tillbaka ljuddämparen, montera tillbaka stötdämparen, och placera tillbake beklädningen av baggagehyllan.
- Monteringen av dragkroken får endast utföras av fackverkstad.

H Üzembe helyezési és használati útmutató
vonóhorog

A 94/20/EC előírás szerinti EC jóváhagyási szám:	e11 ***00-4768***
Alkalmazása:	***KIA Carens***
Típus kód:	***67-20 (A)***

Műszaki adatok:

A tesztelt D érték .... ***8,5 kN.***
Ez az érték alapján, a vontatható tömeg .... ***1250 kg***
ha a gépjármű össztömege .... ***1975 kg***.
A tesztelt utánfutó kapcsolófejének statikus függőleges terhelése.......................... ***75 kg.***

A vontatásra vonatkozóan a jármű gyártója által vontatott tömegre, a kapcsolófej terhelésre és a maximálisan megengedett együttes tömegre (jármű tömege + utánfutó tömege) vonatkozó adatok a meghatározóak, míg a tesztelt értékekkel számítható tömegadatok nem léphetők túl. Amennyiben bármilyen kérdés merülne fel, kérjük lépjen kapcsolatba cégünkkel.

Megjegyzés:

A vonóhorog egy balesetvédelmi szempontból kiemelten fontos alkatrész, melynek felszerelését kizárólag szakműhely végezheti. Amennyiben pótalkatrészre volna szükség, ezek felszerelését az eredeti, sértetlen alkatrészre szintén csak szakműhely végezheti el. A vonóhorgon semmiféle változtatás vagy módosítás nem eszközölhető. Fentieken túl, ilyen esemény a felszerelési jog elvesztéséhez vezet.

Az utánfutóval történő vezetés esetén kérjük, hogy vegye figyelembe a jármű gyártója által kiadott használati útmutatóban foglaltakat.

Az utánfutóra egy megfelelő kapcsolófejet kell szerelni. Amennyiben a vonóhorog felszerelése szükségessé teszi a vonószem eltávolítását, akkor a vonóhorog helyettesítő eszközként szolgál feltéve, hogy a maximális vontatott tömeg nem haladja meg a megengedett értéket és a vontatás normál útviszonyok mellett történik.

A kapcsolófejet és a vonógömböt tisztán kell tartani, annak kenéséről gondoskodni kell.

Fontos:

Út stabilizáló eszközök - pl. Westfalia „SSK”, ALKO „AKS 2000”, valamint Winterhoff „WS 300” - alkalmazása esetén a kapcsolófejnek zsírmentesnek kell lennie. Kövesse a használati útmutatóban foglaltakat.

Időről-időre ellenőrizze a gömb átmérőjét. Amint az átmérő a gömb bármely részén eléri a **49,0** mm-es határt, biztonsági okokból a vonóhorog a továbbiakban nem használható.

Elfogadott felfüggesztési pontokként a jármű gyártója által megjelölt pontok használatosak.

Az újszerű vonógömb átmérőjének tűrésértékei megfelelnek a VII. Függelékben ismertetett 94/20/EC Előírás 30. ábráján feltüntetett adatokkal. A mechanikai kapcsoló szerkezet illeszkedésének vizsgálatát az I. Függelék 5.10 pontjában ismertetett műszaki

adatoknak megfelelően, ill. a 94/20/EC Előírás VII. Bekezdésének megfelelően kell elvégezni. (Műszaki szakértő vagy Ellenőrző állomás által elvégzett megfelelési teszt.)
Annak tényét, hogy a vonóhorog a gépjárműre felszerelésre kerül, a legközelebbi adandó alkalommal a gépjármű okmányaiba be kell vezetni (ez országtól függő). A felszerelési útmutatót a gépjármű okmányaihoz mellékelni kell.

Általános üzembe helyezési előírások:

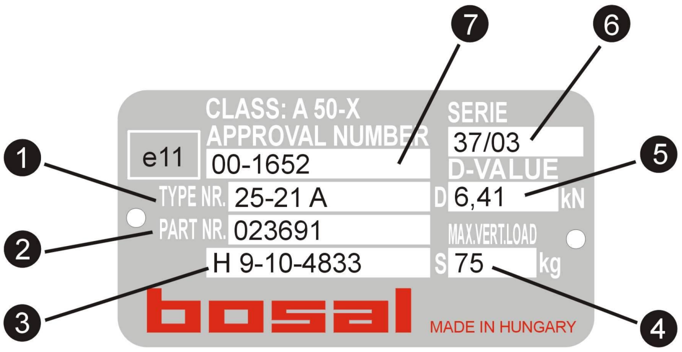
Amennyiben még nem történt meg, a vonóhorog érintkező felületéről távolítsa el a szigetelő réteget és/vagy védő borítást.

A 7-tűs elektromos rendszert a DIN V 72570 szabványnak megfelelően szerelje fel.
A 13-tűs elektromos rendszert az ISO 11446 szabványnak megfelelően szerelje fel.

Körülbelül 1000 vontatott kilométerenként a vonóhorog rögzítő csavarjainak feszességét ellenőrizni kell, és szükség esetén utánhúzni. Kérjük vegye figyelembe, hogy a vonóhorog felszerelését követően az Ön járművének tömege megnövekszik.

Felszerelési utasítás:

- Engedje le a kipufogót, majd szerelje le a hátsó lámpákat.
- Vegye ki a csomagtér padlóborítását, majd az oldalsó műanyag takarókat lazítsa fel, és mindkettőt hajtsa a csomagtér közepére.
- Szerelje le a lökhárítót, és a lökhárítóbetétet, majd szerelje le a lökhárítóbetét tartókonzoljait (ezekre a továbbiakban nem lesz szükség).
- A csomagtér padlólemzén lévő **„c”** jelű gyári furatokat felülről bővítse fel ∅18mm-es fúróval.
- Helyezze az alváznyúlványba a **2,3**-as tartozékokat, majd lazán rögzítse a **„b”**, **„c”** és **„d”** pontokon, a mellékelt kötőelemekkel és tartozékokkal, a rajz alapján. (A **4**-es tartozéklemezek a csomagtérbe kerülnek.)
- Lazán rögzítse a vonóhorogtestet (**1**) a **2,3**-as tartozékokhoz az **„a”** pontokon, a mellékelt kötőelemekkel és az **5**-ös tartozékokkal, a rajz alapján.
- Igazítsa középhelyzetbe a vonóhorgot, majd húzza fixre az összes csavart.
- A lökhárítóbetétet rögzítse a vonóhoroghoz az **„e”** pontokon.
- Végezze el az elektromos vezeték bekötését a hátsó vezetékköteg megbontásával, az előírásoknak megfelelően.
- Vágja ki a lökhárítót a mellékelt kivágósablon alapján.
- Akassza vissza a kipufogót, szerelje vissza a lökhárítót, majd rakja vissza a csomagtér kárpitot.
- A vonóhorog felszerelését kizárólag szakműhely végezheti.



1. Vonóhorog típuskód
2. Rendelési szám
3. Magyarországi engedélyszám
4. Függőleges terhelés
5. Engedélyezett D érték
6. Szériaszám
7. Engedélyszám az EU országaiban

/A fenti táblán szereplő adatok csak tájékoztató jellegűek./

KIA Carens
67-20

Schablone für Ausschneiden
Patrón de cortar
Gabarit de découpage
Cutout templet
Kivágó sablon

M 1:1

